**UNIVERSITETET I OSLO**

**DET HUMANISTISKE FAKULTET**

**Hjemmeoppgave i**

**IRSK1110 Irske tekster**

**Våren 2009**

**Utleveres: Mandag 25. mai kl 13   
Innleveres: Torsdag 28. mai kl 12.30-15 på ekspedisjonskontoret 1. et.   
HW**

**Oppgavesettet er på 5 sider, inkl. forsiden og et vedlegg.**

**Sensur: 15. juni 2009**

Side 1

**Alle oppgavene skal besvares**

**Side** 2

**OPPG. 1**

**Fullfør samtalen mellom Siobhán og Fiachra ved å sette riktig spørsmål (A-F) ved riktig svar.**

Siobhán: 1. (...)

Fiachra: Ceapaim gur fearr liom babhlála. Is maith liom peile agus sciáil freisin, ach is

féidir liom babhlála a imirt an bhliain ar fád.

Siobhán: 2. (...)

Fiachra: Imríonn mé babhlála gach Déardaoin le mo chairde, agus uair sa mí mo

chomhoibrithe.

Siobhán: 3. (...)

Fiachra: Timpeall is dhá uair. Braitheann sé ar na imreoirí eile agus cé mhéad am atá

acu.

Siobhán: 4.(...)

Fiachra: Mar gheall go n-imríodh m'athair énuair a bhí mé beag. Chuaigh mé go

babhlála leis nuair a bhí mo mháthair as baile. Thosaigh mé ag imirt nuair a bhí me ocht mbliana d'aois.

Siobhán: 5. (...)

Fiachra: Tá orm bróga speisialta a úsáid. Sílim go bhfuil siad gránna ach compóirteach.

Siobhán: 6. (...)

Fiachra: Níl. Níl ach trí euro gach cluiche, ach caithfidh mé mo bhróga féin a cheannach.

1. Cén fáth ar thosaigh tú leis?
2. Cá fhad a thógann an caitheamh aimsire?
3. An gcaitheann tú éadaí speisialta?
4. Cé hé an caitheamh aimsire is fearr leat?
5. An bhfuil sé daor?
6. Cé chomh minic a dhéanann tú é?

**OPPG. 2**

Side 3

**Oversett til norsk følgende utdrag fra kjent tekst, *Buile Shuibhne:***

"Leis sin thit sé anuas(5) as an gcrann agus chuir Loingseachán a dhá láimh (6) thairis agus cheangail é. D'inis sé dó go raibh a mhuintir beo, agus *gur chleas* *(1) a d'imir sé air (3).* Thóg sé leis é chuig uaisle Dhál(1) nAraidhe. Dúirt siadsan le Loingseachán é a thógáil abhaile leis féin ar feadh coicíse(2) agus mí . Thóg sé Suibhne abhaile leis agus i rith an ama sin(2) tháinig a lán uaisle chun cainte(4) leis. Faoi dheireadh tháinig a chiall agus a chuimhne, a chruth agus a chuma ar ais chuige. Baineadh an ceangal de agus bhí a chruth ríoga air arís."

1. Forklar mutasjonen i eksemplene merket (1)

2. Fortell hva slags kasus og hvorfor i eksemplene merket (2)

3. Forklar hva slags setning vi har i setningen i kursiv merket (3) - hvordan ville den ha sett ut hvis verbet hadde begynt med konsonant i stedet for vokal (bruk verbet *cuir).*

4. Forklar setningsleddet som er understreket og merket (4)

5. Forklar rned utgangspunkt i eksempelet merket (5) hvordan synsvinkelen spiller inn i bruken av retningsordet på *s- (suas)* og an- *(anuas).* Gi eksempler på bruk av begge.

6. Forklar formen merket (6)

**OPPG. 3**

**Den irske tekstproduksjonen opphørte nærmest de siste par århundrene fram til det nye skriftspråket ble introdusert på begynnelsen av 1900-tallet. Ta utgangspunkt i folkesangen *Dónall Óg* og si litt om hvilken betydning den muntlige sang- og fortellertradisjonen kan ha hatt for irsk språk og litteratur i denne perioden (ca. 1 s.)**

**OPPG. 4**

**Tidlig rettskrivning**

1. Forklar følgende understrekete verbalformer i strofe 3 og 4 i Dónall Óg og oppgi formene de ville hatt i dagens rettskrivning:

..is go rabhair gan chéile go bráth go bhfaighir mé..

Do gheallais domhsa, agus d'insis bréag dom... Do ligeas fead agus trí chéad glaoch chúgat

Is ní bhfuaireas ann ach uan ag méiligh.

1. Transkriber de markerte setningene hentet fra An Fiolar Fealltach til moderne rettskivning: < se vedlegg siste side >

**OPPG. 5**

**Oversett fra norsk til irsk**

Vi var på Iris Oírr i mars. Inis Oírr er en liten øy i havet vest for county Galway. Maggie Willie heter damen som vi bodde hos. Jorunn gikk tur på stranda hver dag. Det blåste ofte, men vi likte øya.

Bo = fan

Side 4